

## SKÖTSEL

## MAINTENANCE

## WARTUNG

Nedanstående anvisningar måste följas om ventilationssystemet skall fungera på bästa sätt:

- Vid matlagning bör köksfönster och köksdörrar vara stängda, kåpans skärm vara nedfälld och reglaget för luftflödet skall vara ställt i läge B enligt fig. 2.
- Efter avslutad matlagning bör vredet för luftflödet vara ställt i läge A enligt fig. 2. Detta ger erforderlig grundventilation och medför under den kalla årstiden en väsentlig energibesparing jämfört med forcerad ventilation (läge B).
- Vid längre tids bortovaro ställs lämpligen vreden i läge C enligt fig. 2.
- Fettfilter och strypdon (reglage för luftflöde) skall rengöras vid behov.

Spiskåpan finns i två utföranden med ett respektive två vred.

The instructions below must be followed if the ventilation system is to operate in the best possible manner:

- While cooking is in progress, the windows and doors to the kitchen must be closed, the canopy of the hood should be lowered and the air flow control should be set to B as shown in Fig. 2.
- After the meal has been cooked, the air flow knob should be set to A as shown in Fig. 2. This will provide the necessary basic ventilation and, during the cold season of the year, will ensure significant energy savings as compared to forced ventilation (setting B).
- If the house is unoccupied for an extended period of time, the knob should preferably be set to C as shown in Fig. 2.
- The grease filter and throttling device (air flow control) should be cleaned as required.

The cooker hood is available in two versions, with one or two knobs.

Nachstehende Anleitungen müssen befolgt werden, wenn das Lüftungssystem einwandfrei funktionieren soll:

- Bei der Essenzubereitung sollen das Küchenfenster und die Küchentür geschlossen, der Schirm der Haube heruntergeklappt und der Drehgriff für den Luftdurchfluß auf Lage B lt. Abb. 2 eingestellt sein.
- Nach Beendigung der Essenzubereitung ist der Drehgriff für den Luftdurchfluß auf Lage A lt. Abb. 2 zu stellen. Das reicht für die erforderliche Grundlüftung aus, und man erzielt in der kalten Jahreszeit eine bedeutende Energieersparnis im Vergleich zu verstärkter Lüftung (Lage B).
- Bei längerer Abwesenheit empfiehlt es sich, den Drehgriff auf Lage C lt. Abb. 2 einzustellen.
- Fettfilter und Drosselvorrichtung (Regler für den Luftdurchfluß) bei Bedarf reinigen.

Die Küchenabzughaube ist in zwei Ausführungen erhältlich: mit einem bzw. zwei Drehgriffen.

1. Reglering av fläktvarvtal (endast CPAC-3)
2. Reglering av luftflöde
3. Skärm (uppfällt läge)
4. Strömbrytare för belysning

1. Fan speed control (on CPAC-3 only)
2. Air flow control
3. Canopy (in raised position)
4. Light switch

1. Regelung der Drehzahl des Abzuggebläses (nur CPAC-3)
2. Regelung des Luftdurchflusses
3. Schirm (hochgeklappt)
4. Beleuchtungsschalter

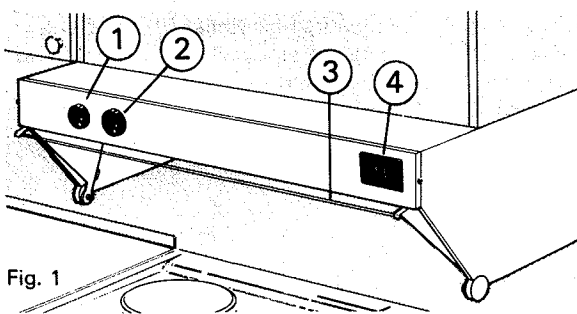


Fig. 1

		Spiskåpa med ett vred Cooker hood with one knob Küchenabzughaube mit einem Drehgriff	
		Luftflöde Air flow Luftdurchfluß	Fläktvarvtal Fan speed Gebläsedrehzahl
<b>A</b>	Normalt luftflöde Normal air flow Normaler Luftdurchfluß		
<b>B</b>	Forcerat luftflöde (t. ex. vid stekning) Forced air flow (e.g. when frying) Verstärkter Luftdurchfluß (z.B. beim Braten)		
<b>C</b>	Minimiluftflöde (vid t. ex. längre tids bortovaro) Minimum air flow (e.g. when the house is unoccupied for an extended period) Min. Luftdurchfluß (z.B. bei längerer Abwesenheit)	—	

Fig. 2

**Fettfilter**

**Borttagning:** Pressa fästfjäders bakåt och dra samtidigt filtrets bakre kant nedåt, se fig. 3 och 4.

**Rengöring:** Filtret tvättas i varmt vatten, diskas i maskin eller spolas med varmt vatten (från den renaste sidan) en gång i månaden.

**Fastsättning:** Kontrollera att fästfjäders sitter på plats. Placera filtrets främre kant i plåtvinkeln, för fjäders bakåt och tryck upp filtrets bakre kant så att fjäders spänner fast filtret, se fig. 3 och 4.

**Grease filter**

**Removing the filter:** Press the spring clip towards the rear, simultaneously pulling down the rear edge of the filter (see Fig. 3 and 4).

**Cleaning:** Wash the filter with warm water, wash it in the dishwasher or rinse it with warm water (from the clean side) once a month.

**Refitting:** Check that the spring clip is in position. Place the front edge of the filter in the sheet metal angle, push the spring clip back and press the rear edge of the filter up so that the spring clip locks the filter (see Fig. 3 and 4).

**Fettfilter**

**Ausbau:** Die Haltefeder nach hinten pressen und gleichzeitig die hintere Kante des Filters nach unten ziehen, siehe Abb. 3 und 4.

**Reinigung:** Das Filter ist einmal im Monat zu reinigen und kann in warmen Wasser abgewaschen, in einer Geschirrspülmaschine gereinigt oder mit warmem Wasser von der sauberen Seite her abgespült werden.

**Einbau:** Kontrollieren, ob die Haltefeder richtig an ihrem Platz sitzt. Die Vorderkante des Filters in den Blechwinkel setzen, die Feder nach hinten führen und die Hinterkante des Filters nach oben drücken, so daß die Feder das Filter festspannt, siehe Abb. 3 und 4.

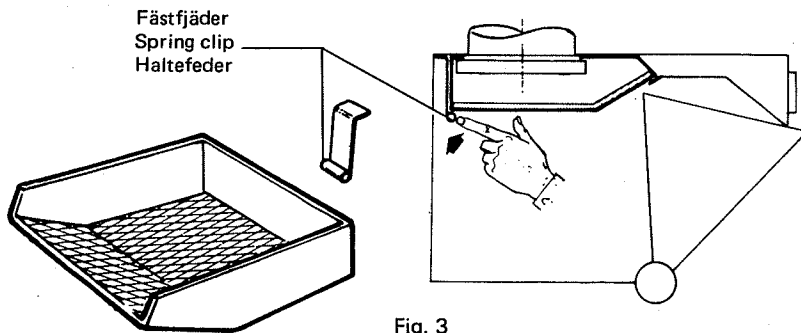


Fig. 3

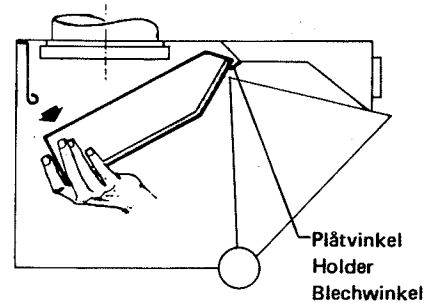


Fig. 4

**Strypdon**

Rengöres vid behov.

**Borttagning:** Ta bort fettfiltret och sedan strypdonet genom att lossa vingskruven (1).

**Rengöring:** Se "Fettfilter".

**Fastsättning:** Placera strypdonet så att plåtkanten skjuts in i fästvinkeln (2) i kåpans tak och att samtidigt donets böjda axeltapp kommer in i vridklons spår (3). Skruva fast vingskruven.

**Throttling device**

Clean as required.

**Removing the throttling device:** Remove the grease filter and then the throttling device by releasing the wing screw (Fig. 1).

**Cleaning:** See under the heading "Grease filter".

**Refitting:** Place the throttling device so that the sheet metal edge is pushed into the mounting angle (2) in the top of the cooker hood and that the bent spindle of the device enters into the groove of the knob (3). Tighten the wing screw.

**Drosselvorrichtung**

Bei Bedarf reinigen.

**Ausbau:** Fettfilter herausnehmen und Drosselvorrichtung anschließend durch Lösen der Flügelschraube entfernen.

**Reinigung:** Siehe „Fettfilter“.

**Einbau:** Drosselvorrichtung so einlegen, daß die Blechkante in den Befestigungswinkel (2) im Gehäusedach eingeschoben wird und gleichzeitig der gebogene Wellenzapfen der Drosselvorrichtung in die Nut der Drehklaue (3) kommt. Flügelschraube einschrauben.

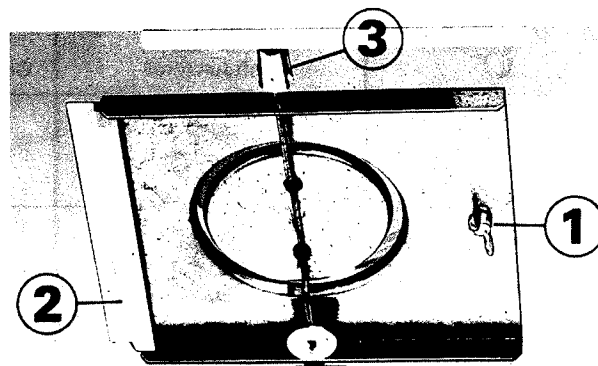


Fig. 5

## Kåpa och skärm

Normalt behöver endast kåpa och skärm torkas av med fuktig trasa. Skärmen kan tas bort om man vill göra en noggrann rengöring.

**Borttagning:** Frigör fästfjädrarna (1), fig. 6a och b, genom att trycka dem mot Dig och ut mot kåpans gavlar och släpp sedan fjädrarna, fig. 6c.

Tryck försiktigt in gavlarna och lyft bort skärmen.

**Fastsättning:** För in skärmen i kåpan, häng upp den på gångjärnen, fäll upp den och tryck in fästfjädrarna så att de hakas fast.

## Friktionsbroms

Skärmen skall kunna ställas i önskat läge. Justering sker genom åtdragning av skruvarna (2) i gångjärnen, fig. 6b.

## Hood and canopy

The hood and canopy need normally only be wiped with a damp cloth. The canopy can be removed if it is to be cleaned more thoroughly.

**Removing:** Release the retaining springs (1) shown in Fig. 6a and b by pressing them towards you and out towards the ends of the canopy, and then releasing them (Fig. 6c). Press the ends of the canopy inwards carefully and lift away the canopy.

**Refitting:** Fit the canopy into the hood, mount it on the hinges, raise the canopy and press in the retaining springs so that they engage.

## Friction brake

It must be possible to set the canopy in the required position. Adjust the friction brake by tightening the screws (2) in the hinges (Fig. 6b).

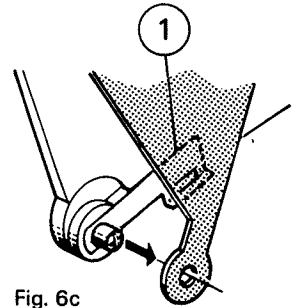
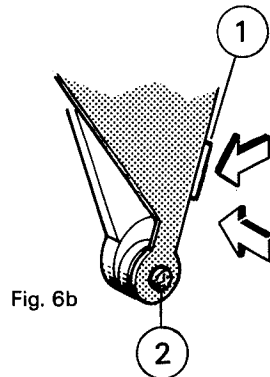
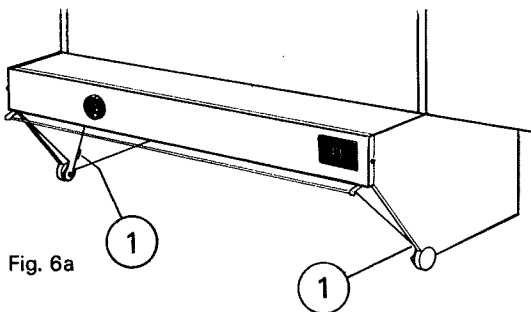
## Haube und Schirm

Normalerweise brauchen Haube und Schirm nur mit einem feuchten Tuch abgewischt zu werden. Für eine sorgfältige Reinigung kann man den Schirm ausbauen.

**Ausbau:** Haltefedern (1) nach vorn und gegen die Seitenwände der Haube drücken, Abb. 6a und b. Federn loslassen, Abb. 6c, Seitenwände vorsichtig eindrücken und Schirm abnehmen.

**Einbau:** Schirm in die Haube einführen, an den Scharnieren aufhängen, nach oben klappen und Haltefedern fest eindrücken, bis sie einrasten.

**Reibungsbremse:** Der Schirm soll in der gewünschten Lage stehenbleiben. Die Bremse kann durch Anziehen der Schrauben (2) in den Scharnieren nachgestellt werden, siehe Abb. 6b.



## Lampbyte

Lösa skruvarna för frontplåten och ta bort den. Lampa: Matt kronljuslampa, 40 W, liten sockel.

## Changing the bulb

Remove the screws for the front panel and remove the panel. The bulb is a 40 W "pigmy" bulb with a small base.

## Lampenwechsel

Die Schrauben der Vorderwand lösen und die Wand abnehmen. Lampe: Matte Kerzenlampe, 40 W, kleiner Sockel.

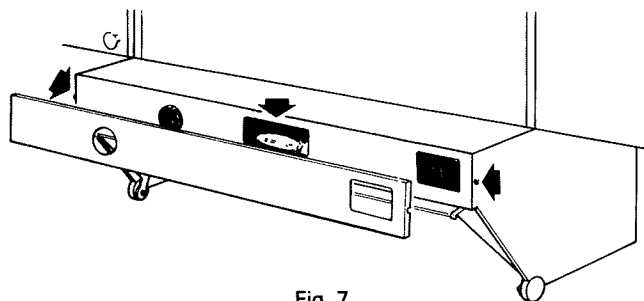


Fig. 7